

# Konversationskurs, Präsentationstechniken mit Coachinggrundlagen - Kurs konwersacyjny, techniki prezentacji z elementami coachingu - Syllabus

## Kurs tematyczny (B2+)

### Informacje podstawowe

#### 1. Jednostka organizacyjna

Jagiellońskie Centrum Językowe

#### 2. Poziom kształcenia

Pełny program drugiego stopnia studiów

#### 3. Profil kursu

ogólnoakademicki

#### 4. Obligatoryjność

obowiązkowy

#### 5. Język wykładowy

niemiecki

#### 6. Cykl kształcenia

Rok akademicki 2023/2024

#### 7. Koordynator przedmiotu

Irena Szpuler-Dirak

#### 8. Prowadzący zajęcia

Irena Szpuler-Dirak

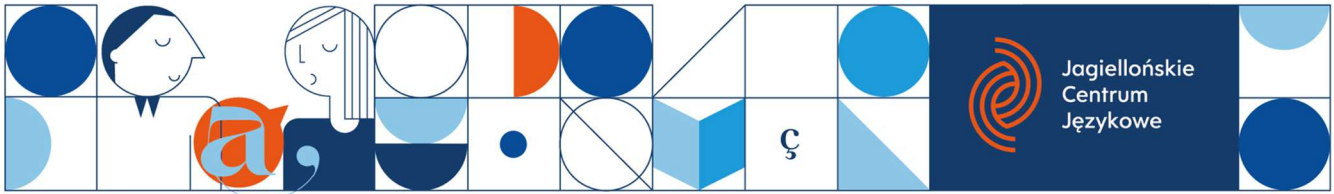
#### 9. Sposób weryfikacji efektów uczenia się

Zaliczenie po każdym semestrze.

Pisemny i ustny egzamin końcowy po 60 godzinach (2 semestrach kursu)

#### 10. Godziny zajęć

30 godzin dydaktycznych w semestrze zimowym i 30 godzin w letnim.



## 11. Liczba punktów ECTS

4 - w przypadku zdania egzaminu po 60 godzinach kursu.

## Cele kursu

1. doskonalenie umiejętności komunikacji słownej, aktywnego brania udziału w wymianie poglądów, dyskusjach, debatach na tematy związane z kierunkiem studiów oraz aktualnych kwestiach społecznych,
2. doskonalenie sztuki profesjonalnej prezentacji, dyskusji i debaty
3. trening aplikacyjny (procedury i sposoby ubiegania się o miejsce pracy w krajach niemieckojęzycznych, kompletowanie dokumentów, symulacje rozmów kwalifikacyjnych, różnice i podobieństwa kulturowe u pracodawców niemieckojęzycznych i realia zatrudnienia)
4. poszerzanie słownictwa tematycznego i akademickiego, przygotowanie do posługiwania się językiem w kontekście akademickim i zawodowym
5. angażowanie uczestników kursu do wspólnego tworzenia i wybierania tematów oraz wymiany poglądów,
6. rozwój efektywnych strategii samokształcenia i samorozwoju.
7. poszerzenie wiedzy o krajach niemieckojęzycznych w kontekście wielo- i międzykulturowości.
8. stworzenie platformy wymiany poglądów dla uczestników kursu służącej wzajemnemu uczeniu się od siebie, konfrontowaniu opinii, broniению swoich racji i dochodzenia do konsensusu.

## Przewidywane efekty uczenia się

### 1. Wiedza i kompetencje społeczne

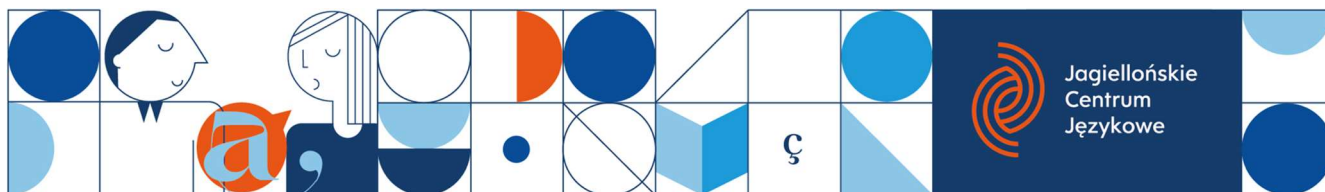
W zakresie **wiedzy i kompetencji społecznych** osoba ucząca się potrafi:

1. dostrzegać podobieństwa i różnice między własną kulturą a kulturą innych krajów
2. akceptować wielość i różnorodność postaw i opinii w kontaktach międzyludzkich
3. współpracować w grupie i efektywnie wyznaczać zadania sobie i innym
4. wykorzystywać wiedzę o kulturze danego obszaru językowego zdobytą na zajęciach
5. identyfikować własny styl uczenia się i wybierać najbardziej odpowiedni dla siebie sposób samokształcenia

### 2. Umiejętności

Po ukończeniu kursu osoba ucząca się potrafi:

1. komunikować się spontanicznie, parafrazując wypowiedzi rozmówcy dostosowując słownictwo oraz formę wypowiedzi do potrzeb i możliwości rozmówcy



9. swobodnie wyrażać swoje poglądy, interpretować informacje przedstawione w sposób słowny, tekstowy, statystyczny lub graficzny (w szczególności należące do znanej dziedziny lub kierunku studiów)
10. uczestniczyć w wykładach, dyskusjach i debatach
11. przedstawić dłuższą wypowiedź ustną zbudowaną zgodnie z konwencją na tematy zawodowe, związane z tematyką studiów czy zainteresowaniami naukowymi prezentując własne zdanie w sposób dość spójny i logiczny, systematycznie rozwijając argumentację podkreślając znaczące wybrane kwestie i podając istotne przykłady czy odnosząc się do wypowiedzi innych, jeśli zajdzie taka potrzeba
12. czytać ze zrozumieniem i z dużym stopniem swobody (ze względu na dość bogate słownictwo) artykuły i opracowania, w których autorzy prezentują określone stanowiska i poglądy związane z jego specjalnością ale także spoza swojej dziedziny związane ze współczesnymi ogólnymi zagadnieniami
13. szybko przeglądać długie i skomplikowane teksty znajdując potrzebne informacje szczegółowe
14. czytać ze zrozumieniem dłuższe, skomplikowane instrukcje (np., formalne procedury w kontekście akademickim i zawodowym) pod warunkiem ponownego przeczytania trudniejszych fragmentów
15. rozumieć wykłady, prezentacje z własnej dziedziny nawet jeśli treści i język są złożone
16. monitorować własne wypowiedzi ustne i pisemne aby skorygować niektóre błędy.

## Punkty ECTS

### 1. Liczba godzin kontaktowych (1 godzina = 45 minut)

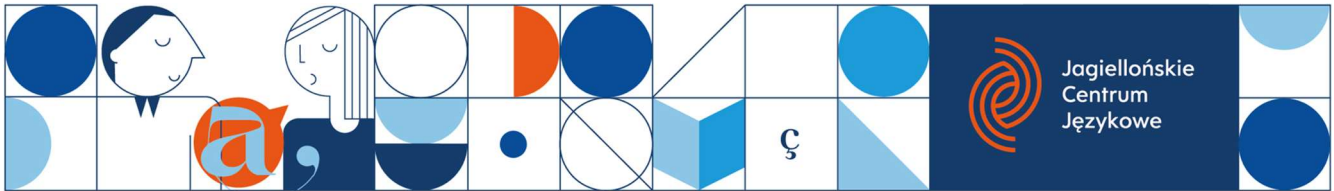
30 godzin w semestrze, 60 godzin całość kursu

### 2. Łączny nakład pracy studenta

45 godzin (1 semestr), 90 godzin (2 semestry)

## Opis kursu

Autorski unikatowy kurs konwersacyjny dla osób znających język niemiecki w stopniu średnim B2 wg ESOKJ/CEFR\* zainteresowanych doskonaleniem sztuki konwersacji, prezentacji, poszerzania słownictwa, wymiany poglądów, pomysłów i myśli. Centralnym punktem zajęć jest dialog, rozmowa, dyskusja, debata lub inna forma wypowiedzi ustnej z użyciem typowego dla nich słownictwa. Aktualne, na bieżąco dobierane tematy dyskusji zapewniają zainteresowanie i zaangażowanie uczestników oraz motywują do kreatywnego uczestnictwa. Kurs zawiera wątek coachingu i samorozwoju. Pod opieką merytoryczną doświadczonego wykładowcy, tłumacza i



coacha będziemy wspólnie rozwijać nie tylko umiejętność komunikowania się w języku niemieckim, poznawać i trenować procedury ubiegania się o miejsce pracy w krajach niemieckojęzycznych, oraz wzajemnie uczyć się od siebie, motywować i rozwijać. Jest to ciekawa alternatywa w nauce i doskonaleniu języka niemieckiego, zapewniająca również kreatywną rozrywkę oraz wątek kulturoznawczy.

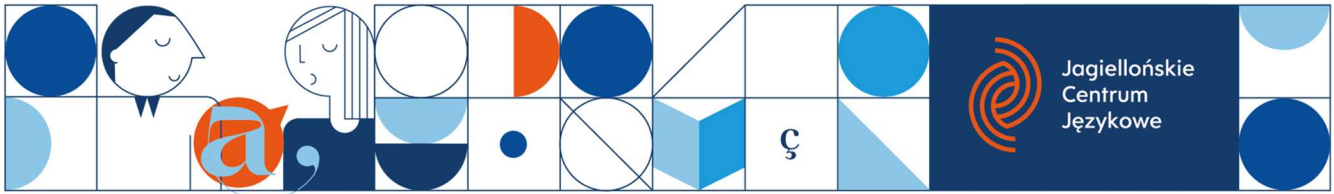
## Treści programowe

### Treści nauczania

1. Wprowadzenie do tematyki konwersacji, wystąpień publicznych w rzeczywistości akademickiej i zawodowej
2. Wykład, prezentacja i referat.
3. Aspekt międzykulturowy w relacjach zawodowych i prywatnych.
4. Obraz i stereotyp Polaka, Niemca, Austriaka i Szwajcarów krajach niemieckojęzycznych i Polsce.
5. Kulturowo uwarunkowane problemy w komunikacji z partnerami niemieckojęzycznymi.
6. Takie samo słowo - różne znaczenia.
7. Taki sam zamiar – różny sposób realizacji.
8. Taki sam typ rozmowy – różny przebieg i tematyka.
9. Słownictwo specjalistyczne dotyczące danej dziedziny.
10. Teksty kierunkowe, materiały źródłowe dotyczące danej dziedziny nauki, w tym materiały wybrane i opracowane samodzielnie przez studentów
11. Teksty źródłowe niezbędne do przygotowania prezentacji na tematy kierunkowe

### Zagadnienia gramatyczno-leksykalne

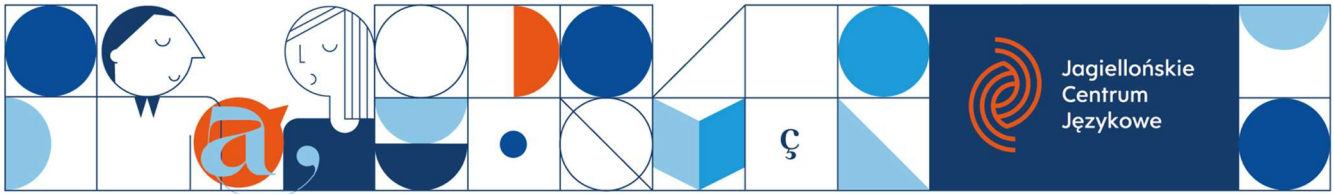
1. Strona bierna stanu i procesu z czasownikami modalnymi i bez czasowników modalnych (wszystkie czasy - podsumowanie), formy opisowe strony biernej:
  - a. (Der Kandidat musste gefragt werden. Die Schwierigkeiten ließen sich /waren nicht ohne weiteres zu lösen. Der Plan war kaum annehmbar.)
  - b. Zdania poboczne (wszystkie typy - podsumowanie), spójniki dwuczłonowe:(entweder ... oder, je ... desto...)
2. Czasowniki modalne jako środek do wyrażania różnych form przypuszczenia: (kann/könnte/muss/müsste/dürfte .. gesehen haben).
3. Subiektywne użycie czasowników modalnych w zdaniach warunkowych (w stronie czynnej i biernej), w przeszłości, strona bierna/czynna (er hätte ... machen können/ er könnte ..... gemacht haben / hätte gemacht werden können / könnte gemacht worden sein),
4. Mowa zależna.(Es sei möglich...)
5. Rekcja rzeczownika, przysłówka i przymiotnika: (Angst vor..)
6. Związki frazeologiczne, styl nominalny, werbalny, parafrazy;



7. Przydawka rozszerzona i apozycja.
8. Czasowniki rozdzielne i nierozdzielne.
9. Stopniowanie przymiotnika i przysłówka.
10. Słowotwórstwo: synonimy, antonimy: Das ist von höherer/ geringerer Wichtigkeit;
11. Spójniki dwuczłonowe: entweder ... oder, je ... desto.
12. Formy i struktury do wyrażania zwrotów grzecznościowych, rad i próśb: Es wäre sinnvoll, wenn Sie ..würden....

### **Funkcje językowe**

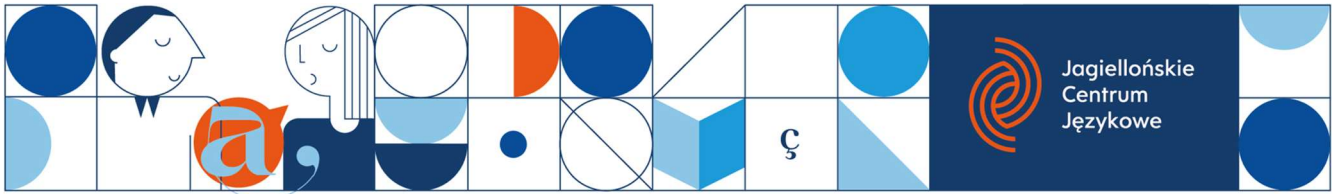
1. Wyrażanie opinii, argumentowanie, dyskutowanie:
2. ocenianie: ich halte.... für gut/ schlecht.....; Ein wichtiger, entscheidender Vorteil / Nachteil ist...; Besonders hervorzuheben ist auch...
3. wyrażanie stanowiska/opini: Ich bin der Meinung/ Ansicht/ Auffassung, dass...
4. wyrażanie aprobaty: Der Meinung bin ich auch.
5. wyrażanie sprzeciwu: Das stimmt meiner Meinung nach nicht.
6. wyrażanie wątpliwości: Es ist unwahrscheinlich, dass.../ Stimmt das wirklich?
7. wyrażanie przypuszczenia: Ich könnte mir gut vorstellen, dass....
8. argumentowanie: Für mich ist es wichtig, dass.../ Ich finde es...
9. prowadzenie dyskusji/ wyrażenie chęci zabrania głosu: *Dürfte ich dazu bitte etwas sagen?*
10. prowadzenie rozmowy: Was meinen Sie dazu? / Kommen wir noch einmal zurück zu der Frage....
11. Proponowanie, szukanie rozwiązań/ składanie propozycji: Wie wäre es, wenn wir... / Um... zu....muss/müssen meiner Meinung nach vor allem....
12. Odrzucanie propozycji: Das halte ich für keine gute Idee / Ich halte diesen Vorschlag für nicht durchführbar.dochodzenie do wspólnych rozwiązań: Lassen Sie uns Folgendes vereinbaren./ Darauf könnten wir uns vielleicht einigen.
13. Dawanie rad i wskazówek: Am besten ist..../ Du solltest/könntest
14. Wyrażanie uczuć i życzeń:
15. wyrażanie emocji Ich freue mich, wenn.../ Mir ist aufgefallen, dass.../ Mir geht es..., wenn ich... / Herzlichen Glückwunsch!
16. Wyrażanie zrozumienia/ niezrozumienia: Ich kann gut verstehen, dass.../ Ich würde anders reagieren.../ Ich verstehe.... nicht.
17. Ocenianie sytuacji: Welches Gefühl hast du, wenn du an.... denkst?/ Wie würdest du ....reagieren, wenn...?/ Was sagt....zu..?
18. Wyrażanie celów: Ich habe vor.../ Ich hätte Spaß daran...
19. Opisywanie i relacjonowanie opisywanie własnych doświadczeń: *Bei mir war das damals so:...*



20. Relacjonowanie o różnicach, nieporozumieniach międzykulturowych: In.... gilt es als sehr unhöflich,.../ Als ich einmal in ...war, ist mir etwas sehr Unangenehmes / Lustiges passiert....
21. Wyjaśnianie pojęć: Meiner Meinung nach bedeutet., dass ... / Unter verstehe ich,...
22. Przedstawianie wyników zebranych informacji: *Ich werde von... berichten.*
23. Opisywanie grafik, statystyk, diagramów: Die Grafik gibt Informationen über....
24. Opisywanie / przedstawianie: *Es besteht aus.../ Es ist....*
25. Argumentowanie: Für mich ist es wichtig, dass.../ Ich finde es....
26. Branie udziału w dyskusji: Meiner Meinung nach, Dazu kommt noch, dass ... . Man muss auch eine Sache berücksichtigen, dass... . Lassen Sie mich zu diesem Thema etwas erklären ... . Zuerst, danach, anschließend, zuletzt möchte ich .....Sie auf folgenden Punkt aufmerksam machen.
27. Prowadzenie i branie udziału w dyskusji: Dürfte ich dazu etwas sagen? Darf ich bitte den Satz abschließen? / Könnte ich bitte etwas dazu beitragen?
28. Opisywanie grafik, statystyk, diagramów: Die Grafik zeigt.../ Die Statistik stellt... dar./ An erster/ letzter Stelle.....sieht man.../ ...Prozent sagen.../meinen...
29. Opisywanie zjawisk, filmów i wydarzeń kulturalnych: In dem Film geht es um..../ *Im Mittelpunkt des Geschehens steht.../ Schauplatz des Films ist....*
30. Odwoływanie się do źródeł, cytowanie: Bereits... hat in seinem Artikel....dieses Thema behandelt/erwähnt.
31. Przedstawianie wykładów, prezentacji i referatów: Das Thema meiner Präsentation/ meines Vortrags lautet... / Mein Vortrag besteht aus... Teilen.../
32. Strukturyzowanie: Soweit der erste Teil. Nun möchte ich mich dem zweiten Teil zuwenden.
33. Komentowanie: Darf ich bitte kurz kommentieren....
34. Przerywanie wypowiedzi rozmówcy. Zmiana tematu: Darf ich Sie kurz unterbrechen/ Gestatten Sie, dass ich dieses Thema noch aus einer anderen Perspektive darstelle....
35. Facylitowanie, podsumowywanie: Die Präsentation behandelt die Frage von.../Den Inhalt der Geschichte kann man so zusammenfassen:.....
36. Pisanie listów formalnych, (dokumentów aplikacyjnych np. podania o pracę, życiorysu, prośby o referencje), e-maili: *Ich wende mich heute an Sie, weil....*
37. Prowadzenie rozmów telefonicznych formalnych np. w miejscu pracy: GutenTag, hier spricht.../ Könnten Sie mich bitte mit der Abteilung/ mit demPersonalchef... verbinden?/ Könnte ich eine Nachricht für... hinterlassen./Das wird folgendermaßen gehandhabt:....

### **Komponent akademicki**

1. Wyszukiwanie, przetwarzanie i przedstawianie informacji.
2. Przygotowywanie prezentacji kierunkowych.



3. Poruszanie się w środowisku akademickim, w sytuacjach typowych dla tego środowiska: dyskusja, debata, prezentacja, wystąpienie/wykład.
4. Pisanie form akademickich: referat, prezentacja, wykład, recenzja.
5. Umiejętność kontaktowania się ze środowiskiem akademickim z innych krajów z uwzględnieniem specyficznych dla danego regionu różnic międzykulturowych.
6. Określanie stylów uczenia się i dopasowywanie do nich strategii, autonomia studenta.

#### **Komponent specjalistyczny**

1. Słownictwo specjalistyczne dotyczące danej dziedziny.
2. Teksty kierunkowe, materiały źródłowe dotyczące danej dziedziny nauki,
3. w tym materiały wybrane i opracowane samodzielnie przez studentów.
4. Teksty źródłowe niezbędne do przygotowania prezentacji na tematy kierunkowe.

## **Dodatkowe informacje**

### **1. Metody nauczania**

1. Metody aktywizujące, praca w grupach, burza mózgów, dyskusja
2. Analiza i interpretacja materiałów audiowizualnych
3. E-learning

### **2. Formy zaliczenia**

Zaliczenie na ocenę

Kurs kończy się egzaminem w skład którego wchodzi część pisemna (kontrola umiejętności rozumienia tekstu pisanego, rozumienia ze słuchu, pisanie) (tematyka egzaminu związana z treściami kursu) oraz część ustna (prezentacja wraz z dyskusją.)

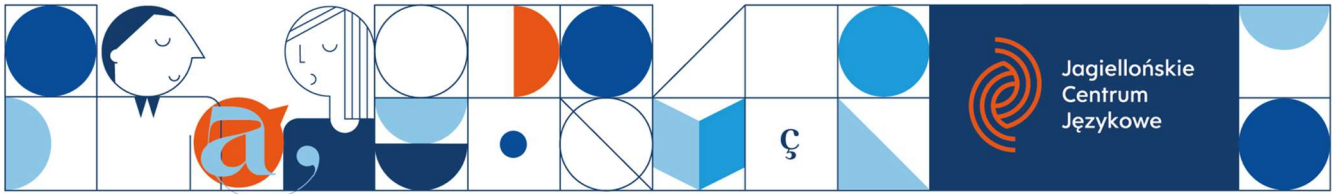
Szczegółowe informacje na temat poszczególnych części egzaminu pisemnego oraz ustnego, a także rodzaju zadań, podane są w opisie egzaminu na stronie JCJ

<https://icj.uj.edu.pl/egzaminy/egzamin-konczacy-lektorat>

### **3. Warunki zaliczenia przedmiotu**

Osoba uczestnicząca w kursie będzie oceniana na podstawie:

1. aktywności na zajęciach i systematycznego przygotowywania się do nich,
2. odrabiania prac domowych,
3. przygotowania co najmniej 2 prezentacji (po jednej w każdym semestrze),
4. aktywnego uczestniczenia w dyskusjach, debatach oraz projektach,
5. przygotowania co najmniej jednego tekstu akademickiego, zaprezentowanie go oraz poprowadzenia dyskusji na w/w temat,
6. regularnego pisania testów sprawdzających (zapowiedzianych uprzednio przez prowadzącego)



#### 7. obecności na zajęciach.

Obowiązkowa obecność na zajęciach. W semestrze student może bez usprawiedliwienia opuścić: dwa spotkania, jeśli zajęcia odbywają się raz w tygodniu (30 godz. w semestrze).

#### 4. Wymagania wstępne i dodatkowe

Biegłość językowa na poziomie B2 zgodnie ze skalą Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego:

Kurs oparty jest na założeniu, że uczestnicy kursu opanowali w zakresie podstawowym zagadnienia z poziomu B2 i są gotowi aktywnie uczestniczyć w zajęciach.

## Literatura

#### 1. Obowiązkowa

Zestaw opracowanych autentycznych materiałów w języku niemieckim

#### 2. Dodatkowa

[www.karriereakademie.de/videos](http://www.karriereakademie.de/videos)

[www.klett-sprachen.de/aspekte](http://www.klett-sprachen.de/aspekte)

[xportal.klett-langenscheidt.de/aspekte3](http://xportal.klett-langenscheidt.de/aspekte3)

[www.klett-sprachen.de/dreimal-deutsch](http://www.klett-sprachen.de/dreimal-deutsch)

Eismann, V. 2007. Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation. Berlin: Cornelsen.

Orth-Chambah, J. 2013 EM neu. Ismaning: Max Hueber Verlag

[www.deutschewelle/Top\\_Thema](http://www.deutschewelle/Top_Thema)

Materiały własne